

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 320

[2004/200178]

4 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 2 du décret du 19 novembre 1998 instaurant une taxe sur les logements abandonnés en Région wallonne est modifié comme suit :

« Au sens du présent décret, on entend par :

(...)

4° « logement inoccupé » : le logement correspondant à l'un des cas suivants :

(...)

3° le logement pour lequel la consommation d'eau ou d'électricité constatée pendant une période d'au moins douze mois consécutifs est inférieure à la consommation minimale de 5 m³ d'eau ou de 10 kWh d'électricité, sauf si le redevable de la taxe justifie que cette circonstance est indépendante de sa volonté;

4° le logement pour lequel aucune personne n'est inscrite dans les registres de la population pendant une période d'au moins douze mois consécutifs, sauf si le redevable justifie que le logement a servi effectivement soit d'habitation, soit de lieu d'exercice d'activités économiques, sociales ou autres, ou que cette circonstance est indépendante de sa volonté;

(...). »

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

—————
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil. — 545 (2002-2003), n^{os} 1 à 5.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 3 décembre 2003. Discussion et vote.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 320

[2004/200178]

4. DEZEMBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwahrloste Wohnungen in der Wallonischen Region (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Artikel 2 des Dekrets vom 19. November 1998 zur Einführung einer Steuer auf verwahrloste Wohnungen in der Wallonischen Region wird wie folgt abgeändert:

«Im Sinne des vorliegenden Dekrets gelten die folgenden Definitionen:

(...)

4° «erstehende Wohnung»: die Wohnung, die einem der folgenden Fälle entspricht:

(...)

3° eine Wohnung, für welche der während eines Zeitraums von mindestens zwölf aufeinanderfolgenden Monaten festgestellte Wasser- oder Stromverbrauch unter 5 m³ Wasser oder 10 kWh Strom liegt, außer wenn der Steuerpflichtige nachweist, dass dieser Umstand von seinem Willen unabhängig ist;

4° eine Wohnung, für welche während eines Zeitraums von mindestens zwölf aufeinanderfolgenden Monaten keine Person in den Bevölkerungsregistern eingetragen ist, außer wenn der Steuerpflichtige nachweist, dass die Wohnung entweder als Wohnung oder als Stelle zur Ausübung wirtschaftlicher, sozialer oder sonstiger Tätigkeiten wirklich gedient hat, oder dass dieser Umstand von seinem Willen unabhängig ist.

(...).»

Art. 2 - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 2001 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA
Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS
Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET
Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART
Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL
Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE
Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph COURARD

—
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

Dokumente des Rates. — 545 (2002-2003), Nrn. 1 bis 5.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 3. Dezember 2003. Diskussion und Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 320

[2004/200178]

4 DECEMBER 2003. — Decreet tot wijziging van het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 2 van het decreet van 19 november 1998 tot invoering van een belasting op de verlaten woningen in het Waalse Gewest wordt gewijzigd als volgt :

« In de zin van dit decreet wordt verstaan onder :

(...)

4° « leegstaande woning » : woning die aan één van de volgende gevallen beantwoordt :

(...)

3° woning waarvoor het tijdens een periode van ten minste twaalf opeenvolgende maanden vastgestelde water- of elektriciteitsverbruik lager ligt dan 5 m³ water of 10 kWh elektriciteit, behalve indien de belastingplichtige verantwoordt dat die omstandigheid onafhankelijk van zijn wil is;

4° woning waarvoor tijdens een periode van minstens twaalf opeenvolgende maanden niemand in de bevolkingsregisters is ingeschreven, behalve indien de belastingplichtige verantwoordt dat de woning daadwerkelijk ofwel voor de huisvesting, ofwel als plaats voor de uitoefening van bedrijfs-, maatschappelijke of andere activiteiten heeft gediend of dat die omstandigheid onafhankelijk van zijn wil is;

(...). »

Art. 2. Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2001.
Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS
De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN
De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET
De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL
De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad. — 545 (2002-2003), nrs. 1 tot en met 5.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 3 december 2003. Bespreking en stemming.

—————
MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 321

[2004/200166]

18 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A l'article 12 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, modifié par le décret du 4 juillet 2002, il est inséré un nouvel alinéa 2 rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa précédent, pour les établissements agricoles visés à l'alinéa 1^{er} qui sont repris en classes 1^{re} et 2 par la liste arrêtée par le Gouvernement en application de l'article 3, alinéa 4, le délai d'introduction de la demande de permis est fixé au 31 décembre 2004. ».

Art. 2. A l'article 12, alinéa 1^{er}, les mots « article 4, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « article 3, alinéa 4 ».

A l'article 12, alinéa 3, les mots « aux alinéas 1^{er} et 2 » sont remplacés par les mots « aux alinéas 1^{er} à 3 ».

Art. 3. Le présent décret entre en vigueur le 30 juin 2003.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 décembre 2003

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN
Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART
Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL
Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE
Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—————
Note

(1) *Session 2003-2004*

Documents du Conseil. — 607 (2003-2004). n^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 16 décembre 2003. Discussion et vote.